

Style of Life

人生のスタイル (様式)

(Source: "Pattern of Life" (class), IIP. Los Angeles, February April, 1954(Editor's Reels #1 and #2)."The Social implications of Being Human"(seminar), AASLA, ca.1950s (Editor's Reel #16). Untitled, (Editor's Reel #21).

(出典 「人生のパターン」(クラス)、IIP. Los Angeles、1954年2月4月(Editor's Reel #1 および#2)。"人間であることの社会的意味合い"(セミナー)、AASLA、1950年代頃(Editor's Reel #16)。無題、(Editor's Reel #21)。

Style of Life as Method

方法としての人生のスタイル (様式)

The style of life is the method adopted to bring one's *pattern of life* to realization.

人生のスタイル(様式)とは、自分の人生のパターン(型)を実現するのをもたらすために採用する方法です。

The style of life contains dozens of different guiding lines, tools, which could be used in order to bring about the goal.

人生のスタイルには、目標を達成するために使うことのできる、何十種類もの指針や道具が含まれています。

Each individual has a unique style of life.

一人ひとりがユニークな人生のスタイルを持っています。

This will show in the way persons talk, in every movement, in their approach to meeting problems.

それは、話し方や動作のひとつひとつや、問題への取り組み方に表れます。

For example, there is the hesitating, or rockingchair style of life.

たとえば、ためらいがちな生き方、あるいは揺れ動く椅子のような生き方があります。

"Yes, but, yes, but," goes the rockingchair and it never really moves ahead.

「はい、でも、はい、でも……」と揺れ動く椅子となって、決して前に進みません。

The detouring method can be seen also when people go round and round before they get to the point.

迂回する方法は、人々が目的に達する前に右往左往しているときにも見られます。

Sleeping positions are characteristic movements within the style of life.

寝る姿勢は、人生のスタイルの中で特徴的な動きです。

From the way people stand, sleep, and so forth, we can guess or deduce what the goal of the person might be.

人の立ち方、寝方など、そういったものなどから、私たちはその人が目指している目標が何かを推測することや導き出すことができます。

We can only see the goal from people's movements or actions.

私たちは人々の動きや行動からしか目標を見ることができません。

We cannot see the goal from what the person thinks or feels.

私たちは、その人が何を考え、何を感じているのかからは目標を見ることができません。

But what the person *does* is a clear indication of what the person means by his or her goal. 1

しかし、その人が何をするかは、その人の目標が何を意味しているかを明確に示すものです。1

The method that people use to bring their goal to realization shows in their fears and in their dreams, though many people do not dream because they are far too obstreperous.

人々が目標を実現するために使う方法は、恐怖や夢に現れます、しかし多くの人には、あまりに頑固なので夢を見ません。

The method is used throughout a person's life and has to be viewed from various angles to see that this is not accidental.

この方法は人の一生を通じて使われるものであります、そして、これが偶然の産物ではないことを知るためには、さまざまな角度から見する必要があります。

It is what people use to bring about a goal which in *their* opinion would bring safety, security, superiority, power, whatever they want.

それは彼らの考える安全、安心、優越、権力など、彼らが望む目標

を達成するために使うものです。

All the actions together make up one large method called the style of life.

すべての行動を合わせて、人生のスタイルと呼ばれる一つの大きな方法を構成しています。

1 See Notes for examples of persons different styles of life.

1 ; 様々なの人生のスタイルの例については注を参照のこと。